

Madrid, 02 de octubre de 2008 14:30h

La Academia Brasileña de Letras en España

La Fundación Cultural Hispano-Brasileña promueve un seminario sobre Machado de Assis con la presencia de miembros de la Academia Brasileña de Letras

La Fundación Cultural Hispano-Brasileña promueve un ciclo de seminarios sobre la obra de Joaquim Maria Machado de Assis (1839-1908), uno de los fundadores y primer presidente de la Academia Brasileña de Letras. Por ello, ha invitado a diversos miembros de esta institución para recordar y reavivar el interés por la obra de uno de los más importantes escritores en lengua portuguesa.

A través del Seminario, que cuenta con la colaboración de la Biblioteca Nacional de Río de Janeiro y de la Academia Brasileña de Letras, y que recibe el apoyo especial de la Secretaría General Iberoamericana-SEGIB, de la Fundación Caixa Galicia, del Ministerio de Cultura de España, de la Fundación MAPFRE, del Ministerio de Relaciones Exteriores de Brasil y del Instituto Camões-Embajada de Portugal en España, la Fundación Cultural Hispano-Brasileña pretende reunir a escritores, profesores de lengua portuguesa y traductores de su obra al español, además de al público interesado.

Un centenario sin Machado de Assis

El gobierno brasileño ha declarado, a través de una ley, el **2008 como el Año Nacional Machado de Assis**.

Conferencias, exposiciones, proyecciones de películas basadas en sus obras, conciertos y publicaciones se están organizando en todo Brasil para recordar un centenario sin el ilustre escritor.

Asimismo, en otros países, se están celebrando eventos conmemorativos, como en Estados Unidos, donde además, en un reciente artículo publicado por *The New York Times* (13.09.08), se define a Machado como el literato de moda entre los lectores anglosajones, aclamado por grandes escritores y críticos, que le consideran un genio al que no se ha hecho justicia. En ese mismo artículo, se recogen afirmaciones sobre el autor brasileño como: "El escritor más grande que ha dado Latinoamérica", y se le compara con Flaubert, James, Beckett y Kafka.

En España la presencia de Machado es histórica, y ha quedado recogida simbólicamente en salas que llevan su nombre en instituciones españolas como Casa América y el Museo Thyssen Bornemisza.

Asimismo, en la Avda. de Brasil, se erige una estatua del escritor donada por la ABL a Madrid en 1998. (foto)

Sus principales novelas están disponibles en diversas librerías, traducidas al español por especialistas como Pablo del Barco –*Don Casmurro*– José Ángel Cilleruelo –*Memorias póstumas de Brás Cubas*–, o Basilio Losada, que tradujo *Quincas Borba* y *Helena*.



Foto: Estatua de Machado de Assis en la Avda. de Brasil. Donada por la Academia Brasileira de Letras y la Fundação Roberto Marinho en abril de 1998 a la Comunidad de Madrid.

La actualidad de la obra de Machado de Assis

Una prueba de que las nuevas tecnologías no están reñidas con la cultura más clásica es la presencia de la literatura machadiana en la red: 322 archivos del escritor están disponibles en el portal www.dominiopublico.gov.br que, además, preparó una edición digital de aniversario, compuesta por 42 de sus títulos que pueden descargarse gratuitamente.

Programa de los Seminarios sobre Machado de Assis organizado por la Fundación Cultural Hispano-Brasileña en Madrid

**Local: CASA DE AMÉRICA
(Plz de la Cibeles, 2 – Madrid)**

16/oct (jueves) Sala Cervantes

19:00h Inauguración del Seminario con la presencia de las siguientes personalidades: Ministro de Cultura de España, César Antonio Molina, Embajador y Copresidente de la FCHB, José Viegas Filho Director de la Real Academia Española, Víctor García de la Concha Presidente de la Academia Brasileña de Letras, Cícero Sandroni Rector de la Universidad de Salamanca, José Ramón Alonso.

19:30-21:00h Primera mesa redonda: **Perspectivas críticas de la obra de Machado de Assis**

Ponentes:

Nélida Piñón (miembro de la Academia Brasileña de Letras)
Sérgio Paulo Rouanet (miembro de la Academia Brasileña de Letras)
Abel Barros Baptista (Universidade Nova de Lisboa)
Moderador: Antonio Maura (Director de la Cátedra de Estudios Brasileños - Universidad Complutense)

21:00 a 22:00h Sala Simón Bolívar

Recital lírico con los artistas brasileños, la *mezzosoprano* Denise de Freitas, el *barítono* Homero Velho y el pianista Nivaldo Tavares. Dirección de André Heller-Lopes.

17/oct (viernes) Sala Cervantes

12:00-13:30h Segunda Mesa Redonda: **Traducir a Machado de Assis**

Ponentes:

Pablo del Barco - traductor de *Don Casmurro*
José Ángel Cilleruelo - traductor de *Memorias póstumas de Brás Cubas*
Basilio Losada - traductor de *Quincas Borba* y *Helena*

Moderadora: Julia Escobar (Directora de Programación - Casa América)

19:30-21:30h Tercera mesa redonda: **Lo imaginario en la escritura de Machado de Assis**

Ponentes:

Ana Maria Machado (miembro de la Academia Brasileña de Letras)
Domício Proença (miembro de la Academia Brasileña de Letras)
Paulo Roberto Pereira (Universidade Federal Fluminense)

Moderador: Antonio Maura

Inscripciones:


Las inscripciones para las actividades son gratuitas y estarán abiertas hasta completar aforo previa confirmación a través de: administracion@fundacionhispanobrasilena.es y 91 702 5099.

Actividades paralelas:

Se está organizando un acto público ante la estatua de Machado de Assis erigida en Madrid, en la Avda. de Brasil. Se trata de una donación de la Academia Brasileña de Letras y la Fundación Roberto Marinho en 1998 a la Comunidad de Madrid. **Se confirmará la hora y el día del acto previamente a la prensa.**

Información complementaria de interés:

Academia Brasileira de Letras 

Web Machado de Assis 

La obra de Machado de Assis se encuentra disponible para descarga en el Portal Dominio Público 

Foto divulgación: Estatua de Machado de Assis en la Avda. de Brasil. Donada por la Academia Brasileña de Letras y la Fundação Roberto Marinho en abril de 1998 a la Comunidad de Madrid.

Fundación Cultural Hispano-Brasileña

La Fundación Cultural Hispano-Brasileña es una institución que tiene por misión el fomento y el desarrollo de la cultura brasileña en España a través del apoyo a proyectos y de la organización de actividades formativas, científicas y culturales. Actúa orientada por sus líneas estratégicas, es decir, por líneas temáticas diseñadas por nuestros especialistas para que sirvan de directrices para una promoción coherente con el área cultural: dinámica, diversa, atemporal y de interés universal.

En ese ámbito, la FCHB también busca un mayor acercamiento entre las sociedades brasileña y española a través del conocimiento de sus culturas, con expectativas de que favorezca así el aumento de las relaciones culturales, económicas y sociales.

Forman parte del Patronato de la FCHB: Telefónica - Iberdrola - Santander - Repsol - SGAE - Globalia - Fundación Santillana - TAM Airlines - OHL Concesiones

Contacto de prensa:

Cristina Gramacho – Resp. Comunicación y Marketing de la Fundación Cultural Hispano-Brasileña

T. (0034) 91 702 5099 | F: 91 702 4880 | cgramacho@fundacionhispanobrasilena.es

Sala de prensa virtual (Foto en alta resolución, nota de prensa, etc.) en www.fundacionhispanobrasilena.es